

TWELVE LECTURES ON MULTILINGUALISM

3. The Porter and the Three Ladies of Baghdad xxviii. Life with our loves was grown serene, estrangement was at end: Our dear ones all delight of love vouchsafed to us elate,. Ninth Officer's Story, The, ii. 167. Now God forbid thou shouldst attain thy wishes! What care I if thou have looked on me a look that caused thee languishment?. SHEHRZAD AND SHEHRIYAR. (145). 51. The Thief and the Money-changer dcv. ab. The King's Son and the Ogress xv. It chanced whiles that the blind man escapes a pit, ii. 51. EN NUMAN AND THE ARAB OF THE BENOU TAI. (168). There was once, of old days and in bygone ages and times, a merchant of the merchants of Damascus, by name Aboulhusn, who had money and riches and slaves and slave-girls and lands and houses and baths; but he was not blessed with a child and indeed his years waxed great; wherefore he addressed himself to supplicate God the Most High in private and in public and in his inclining and his prostration and at the season of the call to prayer, beseeching Him to vouchsafe him, before his admittance [to His mercy], a son who should inherit his wealth and possessions; and God answered his prayer. So his wife conceived and the days of her pregnancy were accomplished and her months and her nights and the pangs of her travail came upon her and she gave birth to a male child, as he were a piece of the moon. He had not his match for beauty and he put to shame the sun and the resplendent moon; for he had a shining face and black eyes of Babylonian witchery (2) and aquiline nose and ruby lips; brief, he was perfect of attributes, the loveliest of the folk of his time, without doubt or gainsaying. Yea, passion raged in me and love-longing was like To slay me; yet my heart to solace still it wrought. My watering lips, that cull the rose of thy soft cheek, declare, iii. 134. And when the sun of morning sees her visage and her smile, O'ercome. he hasteneth his face behind the clouds to hide. TABLE OF CONTENTS OF THE UNFINISHED CALCUTTA (1814-18) EDITION (FIRST TWO HUNDRED NIGHTS ONLY) OF THE ARABIC TEXT OF THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT. Abdallah ben Nafi and the King's Son of Cashghar, ii. 195. How long did the heart for thy love that languished with longing endure A burden of passion, 'neath which e'en mountains might totter and fail!. When it was the Nine hundred and thirtieth Night, Shehrzad said, "O king, there is present in my thought a story which treateth of women's craft and wherein is a warning to whoso will be warned and an admonishment to whoso will be admonished and whoso hath discernment; but I fear lest the hearing of this lessen me with the king and lower my rank in his esteem; yet I hope that this will not be, for that it is a rare story. Women are indeed corruptresses; their craft and their cunning may not be set out nor their wiles known. Men enjoy their company and are not careful to uphold them [in the right way], neither do they watch over them with all vigilance, but enjoy their company and take that which is agreeable and pay no heed to that which is other than this. Indeed, they are like unto the crooked rib, which if thou go about to straighten, thou distortest it, and which if thou persist in seeking to redress, thou breakest it; wherefore it behoveth the man of understanding to be silent concerning them." When came the night, the vizier presented himself before the king, who bade him relate the [promised] story. So he said, "Hearkening and obedience. Know, Out. When she had made an end of her song, she wept sore, till presently sleep overcame her and she slept. 31. The City of Lebtaid dxxxii. The merchant believed her and she took leave of him and went away, leaving in his heart a thousand regrets, for that the love of her had gotten possession of him and he knew not how he should win to her; wherefore he abode enamoured, love-distraught, unknowing if he were alive or dead. As soon as she was gone, he shut his shop and going up to the Court, went in to the Chief Cadi and saluted him. The magistrate returned his salutation and entreated him with honour and seated him by his side. Then said Alaeddin to him, "I come to thee, a suitor, seeking thine alliance and desiring the hand of thy noble daughter." "O my lord merchant," answered the Cadi, "indeed my daughter beseemeth not the like of thee, neither sorteth she with the goodliness of thy youth and the pleasantness of thy composition and the sweetness of thy discourse;" but Alaeddin rejoined, saying, "This talk behoveth thee not, neither is it seemly in thee; if I be content with her, how should this irk thee?" So they came to an accord and concluded the treaty of marriage at a dower precedent of five purses (257) paid down then and there and a dower contingent of fifteen purses, (258) so it might be uneth unto him to put her away, forasmuch as her father had given him fair warning, but he would not be warned. Then the rest of the women of the palace came all to him and lifted him into a sitting posture, when he found himself upon a couch, stuffed all with floss-silk and raised a cubit's height from the ground. (19) So they seated him upon it and propped him up with a pillow, and he looked at the apartment and its greatness and saw those eunuchs and slave-girls in attendance upon him and at his head, whereat he laughed at himself and said, "By Allah, it is not as I were on wake, and [yet] I am not asleep!" Then he arose and sat up, whilst the damsels laughed at him and hid [their laughter] from him; and he was confounded in his wit and bit upon his finger. The bite hurt him and he cried "Oh!" and was vexed; and the Khalif watched him, whence he saw him not, and laughed. O'erbold art thou in that to me, a stranger, thou hast sent These verses; 'twill but add to thee unease and discontent. m. The Goldsmith and the Cashmere Singing- girl dlxxxvi. When King Shehriyar heard his brother's words he rejoiced with an exceeding joy and arising forthright, went in to his wife Shehrzad and gave her to know of that which his brother purposed, to wit, that he sought her sister Dinarzad in marriage; whereupon, "O king of the age," answered she, "we seek of him one condition, to wit, that he take up his abode with us, for that I cannot brook to be parted from my sister an hour, because we were brought up together and may not brook severance from each other. If he accept this condition, she is his handmaid." King Shehriyar returned to his brother and acquainted him with that which Shehrzad had said; and he answered, saying, "Indeed, this is what was in my mind, for that I desire nevermore to be parted from thee. As for the kingdom, God the Most High shall send unto it whom He chooseth, for that there abideth to me no desire for the kingship." The priests

from all the convent came flocking onto it: With cries of joy and welcome their voices they did rear. . . . A fair one, to idolaters if she herself should show, They'd leave their idols and her face for only Lord would know; One day, as he went wandering about the streets, he espied a woman of the utmost beauty and grace, and what he saw of her charms amazed him and there betided him what made him forget his present plight. She accosted him and jested with him and he besought her of foregathering and companionship. She consented to this and said to him, 'Let us go to thy lodging.' With this he repented and was perplexed concerning his affair and grieved for that which must escape him of her company by reason of the straitness of his hand, (261) for that he had no jot of spending money. But he was ashamed to say, 'No,' after he had made suit to her; so he went on before her, bethinking him how he should rid himself of her and casting about for an excuse which he might put off on her, and gave not over going from street to street, till he entered one that had no issue and saw, at the farther end, a door, whereon was a padlock..King (The Unjust) and the Tither, i. 273..Damascus is all gardens decked for the pleasance of the eyes; For the seeker there are black-eyed girls and boys of Paradise." .THE THIRTEENTH OFFICER'S STORY..Now he had a nurse, a foster-mother, on whose knees he had been reared, and she was a woman of understanding and misdoubted of him, but dared not accost him [with questions]. So she went in to Shah Khatoun and finding her in yet sorrier plight than he, asked her what was to do; but she refused to answer. However, the nurse gave not over coaxing and questioning her, till she exacted of her an oath of secrecy. So the old woman swore to her that she would keep secret all that she should say to her, whereupon the queen related to her her history from first to last and told her that the youth was her son. With this the old woman prostrated herself before her and said to her, 'This is an easy matter.' But the queen answered, saying, 'By Allah, O my mother, I choose my destruction and that of my son rather than defend myself by avouching a thing whereof they will not credit me; for they will say, "She avoucheth this, but that she may fend off reproach from herself" And nought will avail me but patience.' The old woman was moved by her speech and her intelligence and said to her, 'Indeed, O my daughter, it is as thou sayst, and I hope in God that He will show forth the truth. Have patience and I will presently go in to the king and hear what he saith and contrive somewhat in this matter, if it be the will of God the Most High.' Would we may live together and when we come to die, God grant the death-sleep bring me within her tomb to lie! b. The Singer and the Druggist dcccclxxxviii. I am the champion-slayer, the warrior without peer; My foes I slay, destroying the hosts, when I appear. Unto its pristine lustre your land returned and more, Whenas ye came, dispelling the gloom that whiles it wore..STORY OF THE SINGER AND THE DRUGGIST.. O blamer of me for the love of him who denieth his grace, Which be the delightsome of things, but those which the people deny? b. Story of the Chief of the Boulac Police cccxliv. f. The Sixth Officer's Story dccccxxxiv. 141. Haroun er Reshid and the Arab Girl dclxxxv. Ten Viziers, The, i. 61. f. King Bekhtzeman cccclxi. f. The Unjust King and the Pilgrim Prince dcxii. Compared with thine enjoyment, the hardest things are light To win and all things distant draw near and easy be..The old man took the casting-bottle from the Jew and going up to Noureddin and the damsel, sprinkled their faces, whereupon they came to themselves and fell to relating to each other that which they had suffered, since their separation, for the anguish of severance. Moreover, Noureddin acquainted Sitt el Milah with that which he had endured from the folk who would have slain him and made away with him; and she said to him, "O my lord, let us presently give over this talk and praise God for reunion of loves, and all this shall cease from us." Then she gave him the cup and he said, "By Allah, I will nowise drink it, whilst I am in this plight!" So she drank it off before him and taking the lute, swept the strings and sang the following verses: Thiefs Story, The, ii. 165..Thou that the dupe of yearning art, how many a melting wight, iii. 86.. In glory's raiment clad, by thee the stars of heaven are shamed And in amaze the full moon stares to see thy goodlihead..Abdulmelik ben Salih the Abbaside, Jaafer ben Yehya, and, i. 183..The wife of the shopkeeper, to wit, the nurse, came out, with the rest of those who came out, to divert herself with gazing upon the show, and when she saw El Abbas and beheld his beauty and the goodliness of his army and that which he had brought back with him of herds and slaves and slave-girls and mamelukes, she improvised and recited the following verses: Then they fell to journeying night and day, and as they went, behold, they sighted a camp of the camps of the Arabs. So El Abbas enquired thereof and was told that it was the camp of the Benou Zuhreh. Now there were around them sheep and cattle, such as filled the earth, and they were enemies to El Akil, the cousin of El Abbas, upon whom they still made raids and took his cattle; wherefore he used to pay them tribute every year, for that he availed not to cope with them. When El Abbas came near the camp, he dismounted from his courser and his servant Aamir also dismounted; and they set down the victual and ate their sufficiency and rested awhile of the day. Then said the prince to Aamir, "Fetch water and give the horses to drink and draw water for us in thy water-bag, by way of provision for the road." Thereupon the king went in to his mother and questioned her of his father, and she told him that me king her husband was weak; (211) 'wherefore,' quoth she, 'I feared for the kingdom, lest it pass away, after his death; so I took to my bed a young man, a baker, and conceived by him [and bore a son]; and the kingship came into the hand of my son, to wit, thyself.' So the king returned to the old man and said to him, 'I am indeed the son of a baker; so do thou expound to me the means whereby thou knewest me for this.' Quoth the other, 'I knew that, hadst thou been a king's son, thou wouldst have given largesse of things of price, such as rubies [and the like]; and wert thou the son of a Cadi, thou hadst given largesse of a dirhem or two dirhems, and wert thou the son of a merchant, thou hadst given wealth galore. But I saw that thou guerdonest me not but with cakes of bread [and other victual], wherefore I knew that thou wast the son of a baker.' Quoth the king, 'Thou hast hit the mark.' And he gave him wealth galore and advanced him to high estate." When Galen saw what appeared to him of the [mock] physician's incapacity, he turned to his disciples and pupils and bade them fetch the other, with all his gear and drugs. So they brought him into his presence on the speediest wise, and when Galen saw him before him, he said to

him, 'Knowest thou me?' 'No,' answered the other, 'nor did I ever set eyes on thee before this day.' Quoth the sage, 'Dost thou know Galen?' And the weaver said, 'No.' Then said Galen, 'What prompted thee to that which thou dost?' So he related to him his story and gave him to know of the dowry and the obligation by which he was bound with regard to his wife, whereat Galen marvelled and certified himself of the matter of the dower. . . . Taper of hoofs and straight of stature, in the dust They prance, as like a flood they pour across the plain; . . . g. The Crows and the Hawk dccccvi. Presently, as they stood by the mouth of the pit, the lion came scrambling up the sides and would have issued forth; but, as often as he showed his head, they pelted him with stones, till they beat him down and he fell; whereupon one of the hunters descended into the pit and despatched him and saw the boy wounded; after which he went to the cabinet, where he found the woman dead, and indeed the lion had eaten his fill of her. Then he noted that which was therein of clothes and what not else, and advising his fellows thereof, fell to passing the stuff up to them. Moreover, he took up the boy and bringing him forth of the pit, carried him to their dwelling-place, where they dressed his wounds and he grew up with them, but acquainted them not with his affair; and indeed, when they questioned him, he knew not what he should say, for that he was little, when they let him down into the pit. The hunters marvelled at his speech and loved him with an exceeding love and one of them took him to son and abode rearing him with him [and instructing him] in hunting and riding on horseback, till he attained the age of twelve and became a champion, going forth with the folk to the chase and to the stopping of the way. So each of them fared on with that which was with him and gave not over going till they met in one of the inns (33) and each complained to the other of that which he had abidden of travel [in quest of custom] and of the lack of demand for his wares. Now each of them had it in mind to cheat his fellow; so El Merouzi said to Er Razi, 'Wilt thou sell me that?' 'Yes,' answered he, and the other continued, 'And wilt thou buy that which is with me?' Er Razi assented; so they agreed upon this and each of them sold his fellow that which was with him [in exchange for the other's ware]; after which they bade each other farewell and parted. As soon as they were out of each other's sight, they examined their loads, to see what was therein, and one of them found that he had a load of sheep's dung and the other that he had a load of goat's dung; whereupon each of them turned back in quest of his fellow. They met in the inn aforesaid and laughed at each other and cancelling their bargain, agreed to enter into partnership and that all that they had of money and other good should be in common between them, share and share alike. I swear by his life, yea, I swear by the life of my love without peer, iii. 21. . . . A dark affair thou listest up with Islam and with proof Quenchedst the flaming red-coals of error and dismay. . . . The intercessor who to thee herself presenteth veiled Is not her like who naked comes with thee to intercede. On this wise I abode a while of time, every day shooting an elephant, whereupon my master came and carried it away, till, one day, as I sat hidden in the tree, there came up elephants without number, roaring and trumpeting, so that meseemed the earth trembled for the din. They all made for the tree whereon I was and the girth whereof was fifty cubits, and compassed it about. Then a huge elephant came up to the tree and winding his trunk about it, tugged at it, till he plucked it up by the roots and cast it to the ground. I fell among the elephants, and the great elephant, coming up to me, as I lay aswoon for affright, wound his trunk about me and tossing me on to his back, made off with me, accompanied by the others; nor did he leave faring on with me, and I absent from the world, till he brought me to a certain place and casting me down from off his back, went away, followed by the rest. I lay there awhile, till my trouble subsided and my senses returned to me, when I sat up, deeming myself in a dream, and found myself on a great hill, stretching far and wide and all of elephants' bones. So I knew that this was their burial-place and that they had brought me thither on account of the bones. Jaafer ben Yehya and Abdulmelik ben Salih the Abbaside, i. 183..39. Yehya ben Khalid and the Man who forged a Letter in his Name ccvi. The king approved her speech and bestowed on her a dress of honour and gave her magnificent gifts; after which, for that his choice had fallen upon his younger son, Melik Shah, he married her with him and made him his heir apparent and caused the folk swear fealty to him. When this came to the knowledge of his brother Belehwan and he was ware that his younger brother had been preferred over him, his breast was straitened and the affair was grievous to him and envy entered into him and rancour; but he concealed this in his heart, whilst fire raged therein because of the damsel and the kingship. Presently she felt a breath upon her face; whereupon she awoke and found Queen Kemeriyeh kissing her, and with her her three sisters, Queen Jemreh, Queen Wekhimeh and Queen Sherareh. So she arose and kissed their hands and rejoiced in them with the utmost joy and they abode, she and they, in talk and converse, what while she related to them her history, from the time of her purchase by the Mughrebi to that of her coming to the slave-dealers' barrack, where she besought Ishac en Nedim to buy her, and how she won to Er Reshid, till the moment when Iblis came to her and brought her to them. They gave not over talking till the sun declined and turned pale and the season of sundown drew near and the day departed, whereupon Tuhfeh was instant in supplication to God the Most High, on the occasion of the prayer of sundown, that He would reunite her with her lord Er Reshid. 8. Ali ben Bekkar and Shemsennehar clxiii. 104. Mesrour and Zein el Mewasif dcccxxi. The company marvelled at the goodliness of his story and it pleased El Melik ez Zahir; and the prefect said, 'By Allah, this story is extraordinary!' Then came forward the sixth officer and said to the company, 'Hear my story and that which befell me, to wit, that which befell such an one the assessor, for it is rarer than this and stranger. After three days, the old woman came to him and bringing him the [thousand dinars, the] price of the stuffs, demanded the casket. (122) When he saw her, he laid hold of her and carried her to the prefect of the city; and when she came before the Cadi, he said to her, "O Sataness, did not thy first deed suffice thee, but thou must come a second time?" Quoth she, "I am of those who seek their salvation (123) in the cities, and we foregather every month; and yesterday we foregathered." "Canst thou [bring me to] lay hold of them?" asked the prefect; and she answered, "Yes; but, if thou wait till to-morrow, they will have dispersed. So I will deliver them to thee to-night." Quoth he to her, "Go;" and she said, "Send with me one who shall go with me to them and

obey me in that which I shall say to him, and all that I bid him he shall give ear unto and obey me therein." So he gave her a company of men and she took them and bringing them to a certain door, said to them, "Stand at this door, and whoso cometh out to you, lay hands on him; and I will come out to you last of all." "Harkening and obedience," answered they and stood at the door, whilst the old woman went in. They waited a long while, even as the Sultan's deputy had bidden them, but none came out to them and their standing was prolonged. When they were weary of waiting, they went up to the door and smote upon it heavily and violently, so that they came nigh to break the lock. Then one of them entered and was absent a long while, but found nought; so he returned to his comrades and said to them, "This is the door of a passage, leading to such a street; and indeed she laughed at you and left you and went away." When they heard his words, they returned to the Amir and acquainted him with the case, whereby he knew that the old woman was a crafty trickstress and that she had laughed at them and cozened them and put a cheat on them, to save herself. Consider, then, the cunning of this woman and that which she contrived of wiles, for all her lack of foresight in presenting herself [a second time] to the draper and not apprehending that his conduct was but a trick; yet, when she found herself in danger, she straightway devised a shift for her deliverance. I see you like unto mankind in favour and in form; But oxen, (37) verily, ye are in fashion and in deed. Whenas the burdens all were bounden on and shrill The camel-leader's call rang out across the air, If slaves thou fain wouldst have by thousands every day Or, kneeling at thy feet, see kings of mickle might, Then they displayed Shehrzad in the sixth and seventh dresses and clad her in youths' apparel, whereupon she came forward, swaying coquettishly from side to side; and indeed she ravished wits and hearts and ensorcelled with her glances [all who looked on her]. She shook her sides and wagged her hips, then put her hair on the hilt of her sword and went up to King Shehriyar, who embraced her, as the hospitable man embraces the guest, and threatened her in her ear with the taking of the sword; and indeed she was even as saith of her the poet in these verses: When they reached the city, the king heard of their coming and commanded that they should attend him with what befitted [of their merchandise]. So they presented themselves before him, [and the boy with them,] whom when the king saw, he said to them, "To whom belongeth this boy?" And they answered, "O king, we were going in such a road, when there came out upon us a sort of robbers; so we made war upon them and overcame them and took this boy prisoner. Then we questioned him, saying, 'Who is thy father?' and he answered, 'I am the captain's son of the thieves.'" Quoth the king, "I would fain have this boy." And the captain of the caravan said, "God maketh thee gift of him, O king of the age, and we all are thy slaves." Then the king dismissed [the people of] the caravan and let carry the youth into his palace and he became as one of the servants, what while his father the king knew not that he was his son. As time went on, the king observed in him good breeding and understanding and knowledge (100) galore and he pleased him; so he committed his treasuries to his charge and straitened the viziers' hand therefrom, commanding that nought should be taken forth therefrom except by leave of the youth. On this wise he abode a number of years and the king saw in him nought but fidelity and studiousness in well-doing. As they were thus in the enjoyment of all that in most delicious of easance and delight, and indeed the wine was sweet to them and the talk pleasant, behold, there came a knocking at the door. So the master of the house went out, that he might see what was to do, and found ten men of the Khalif's eunuchs at the door. When he saw this, he was amazed and said to them, "What is to do?" Quoth they, "The Commander of the Faithful saluteth thee and requireth of thee the slave-girl whom thou hast for sale and whose name is Sitt el Milah." By Allah," answered the other, "I have sold her." And they said, "Swear by the head of the Commander of the Faithful that she is not in thy dwelling." He made oath that he had sold her and that she was no longer at his disposal; but they paid no need to his word and forcing their way into the house, found the damsel and the young Damascene in the sitting-chamber. So they laid hands upon her, and the youth said, "This is my slave-girl, whom I have bought with my money." But they hearkened not to his speech and taking her, carried her off to the Commander of the Faithful. When the king heard this story, he smiled and it pleased him and he bade the vizier go away to his own house. 112. Aboulhusn and his Slave-girl Taweddud cccxxxvi. The kings of the Jinn were moved to delight by that fair singing and fluent speech and praised Tuhfeh; and Queen Kemeriye rose to her and embraced her and kissed her between the eyes, saying, 'By Allah, it is good, O my sister and solace of mine eyes and darling of my heart!' Then said she, 'I conjure thee by Allah, give us more of this lovely singing.' And Tuhfeh answered with 'Harkening and obedience.' So she took the lute and playing thereon after a different fashion from the former one, sang the following verses: STORY OF THE KING WHO KNEW THE QUINTESENCE (204) OF THINGS. For death in your absence to us was decreed; But, when ye came back, we were quickened anew. Oft as I strove to make her keep the troth of love, Unto concealment's ways still would she turn aside. 11. The Hermits cxlvi. "By Allah, he treadeth no carpet of mine! Who is at the door other than he?" "Jerir ibn el Khetefa," answered Adi; and Omar said, "It is he who saith ..." [And he recited as follows:]. In every rejoicing a boon (240) midst the singers and minstrels am I, ii. 258. King Suleiman Shah and his Sons ccclxxv. Officer's Story, The Sixteenth, ii. 193. 81. The Foolish Schoolmaster dclxvi. When they had made an end of pious wishes and congratulations, they besought the king to hasten the punishment of the Magian and heal their hearts of him with torment and humiliation. So he appointed them for a day on which they should assemble to witness his punishment and that which should betide him of torment, and shut himself up with his wife and sons and abode thus private with them three days, during which time they were sequestered from the folk. On the fourth day the king entered the bath, and coming forth, sat down on the throne of his kingship, with the crown on his head, whereupon the folk came in to him, according to their wont and after the measure of their several ranks and degrees, and the amirs and viziers entered, ay, and the chamberlains and deputies and captains and men of war and the falconers and armbearers. Then he seated his two sons, one on his right and the other on his left hand, whilst all the folk stood before him and lifted up their voices in thanksgiving to God the Most High

and glorification of Him and were strenuous in prayer for the king and in setting forth his virtues and excellences. . . . b. Story of the Chief of the Boulac Police Algates ye are our prey become; this many a day and night Right instantly of God we've craved to be vouchsafed your sight. Clemency, Of, i. 120. . . . j. The Enchanted Springs dcccclxxxvi. 2. The Fisherman and the Genie iii. . . . I wander seeking East and West for you, and every time Unto a camp I come, I'm told, "They've fared away again." "O king," answered the youth, "there is no great forgiveness save in case of a great crime, for according as the offence is great, in so much is forgiveness magnified and it is no dishonour to the like of thee if he spare the like of me. Verily, Allah knoweth that there is no fault in me, and indeed He commandeth unto clemency, and no clemency is greater than that which spareth from slaughter, for that thy forgiveness of him whom thou purposest to put to death is as the quickening of a dead man; and whoso doth evil shall find it before him, even as it was with King Bihkerd." "And what is the story of King Bihkerd?" asked the king. "O king," answered the youth, "When the morning morrowed and the king sat on the throne of his kingship, he summoned the chief of his viziers and said to him, "What deemest thou of this that yonder robber-youth hath done? Behold, he hath entered my house and lain down on my bed and I fear lest there be an intrigue between him and the woman. How deemest thou of the affair?" "God prolong the king's continuance!" replied the vizier. "What sawest thou in this youth [to make thee trust in him]? Is he not vile of origin, the son of thieves? Needs must a thief revert to his vile origin, and whoso reareth the young of the serpent shall get of them nought but biting. As for the woman, she is not at fault; for, since [the] time [of her marriage with thee] till now, there hath appeared from her nought but good breeding and modesty; and now, if the king give me leave, I will go to her and question her, so I may discover to thee the affair." The king read the letter and said to Abou Temam, "We will do what behoveth in the matter; but, O Abou Temam, needs must thou see my daughter and she thee, and needs must thou hear her speech and she thine." So saying, he sent him to the lodging of the princess, who had had notice of this; so that they had adorned her sitting-chamber with the costliest that might be of utensils of gold and silver and the like, and she seated herself on a throne of gold, clad in the most sumptuous of royal robes and ornaments. When Abou Temam entered, he bethought himself and said, 'The wise say, he who restraineth his sight shall suffer no evil and he who guardeth his tongue shall hear nought of foul, and he who keepeth watch over his hand, it shall be prolonged and not curtailed.' (121) So he entered and seating himself on the ground, [cast down his eyes and] covered his hands and feet with his dress. (122) Quoth the king's daughter to him, 'Lift thy head, O Abou Temam, and look on me and speak with me.' But he spoke not neither raised his head, and she continued, 'They sent thee but that thou mightest look on me and speak with me, and behold, thou speakest not at all. Take of these pearls that be around thee and of these jewels and gold and silver. But he put not forth his hand unto aught, and when she saw that he paid no heed to anything, she was angry and said, 'They have sent me a messenger, blind, dumb and deaf.' 45. The Man who stole the Dog's Dish of Gold cccxl. Wife, The Fuller and his, i. 261. Then she went up into the house and put off her [walking] clothes and I found her as she were the full moon. I brought her what I had by me of meat and drink and said to her, 'O my lady, excuse me: this is that which is ready.' Quoth she, 'This is abundant kindness and indeed it is what I sought' And she ate and gave the slave-girl that which was left; after which I brought her a casting-bottle of rose-water, mingled with musk, and she washed her hands and abode with me till the season of afternoon-prayer, when she brought out of the parcel that she had with her a shirt and trousers and an upper garment (176) and a kerchief wroughten with gold and gave them to me; saying, 'Know that I am one of the favourites of the Khalif, and we are forty favourites, each one of whom hath a lover who cometh to her as often as she would have him; and none is without a lover save myself, wherefore I came forth to-day to find me a gallant and behold, I have found thee. Thou must know that the Khalif lieth each night with one of us, whilst the other nine-and-thirty favourites take their ease with the nine-and-thirty men, and I would have thee be with me on such a day, when do thou come up to the palace of the Khalif and wait for me in such a place, till a little eunuch come out to thee and say to thee a [certain] word, to wit, "Art thou Sendel?" And do thou answer, "Yes," and go with him.' Now they had complained of them aforetime to the Sultan, and he said, 'If any of the Turks come to you, pelt them with stones.' So, when they saw the fuller, they fell upon him with sticks and stones and pelted him; whereupon quoth he [in himself], 'Verily, I am a Turk and knew it not.' Then he took of the money in his pocket and bought him victual [for the journey] and hired a hackney and set out for Ispahan, leaving his wife to the trooper. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary than the story of the merchant and the old woman and the king." We spent the night in passing the cup, my mates and I, Till in the Eastward heaven the day-star did appear. Meanwhile, the woman went out at hazard and donning devotee's apparel, fared on without ceasing, till she came to a city and found the king's deputies dunning the towns-folk for the tribute, out of season. Presently, she saw a man, whom they were pressing for the tribute; so she enquired of his case and being acquainted therewith, paid down the thousand dirhems for him and delivered him from beating; whereupon he thanked her and those who were present. When he was set free, he accosted her and besought her to go with him to his dwelling. So she accompanied him thither and supped with him and passed the night. When the night darkened on him, his soul prompted him to evil, for that which he saw of her beauty and loveliness, and he lusted after her and required her [of love]; but she repelled him and bade him fear God the Most High and reminded him of that which she had done with him of kindness and how she had delivered him from beating and humiliation. Then he looked at her and seeing her eyes fixed on the young Damascene, for that in very deed he had ravished her with his beauty and grace, went up to the latter and said to him, "O my lord, art thou a looker-on or a buyer? Tell me." Quoth Nouredin, "I am both looker-on and buyer. Wilt thou sell me yonder slave-girl for sixteen hundred dinars?" And he pulled out the purse of gold. So the dealer returned, dancing and clapping his hands and saying, "So be it, so be it, or not [at all]!" Then he came to the damsel and said to her, "O Sitt el Milah, shall I sell thee to yonder young Damascene for sixteen

hundred dinars?" But she answered, "No," of shamefastness before her master and the bystanders; whereupon the people of the bazaar and the slave-merchant departed, and Abou Nuwas and Ali Nouredin arose and went each his own way, whilst the damsel returned to her master's house, full of love for the young Damascene..Son, The Rich Man and his Wasteful, i. 252..Now this was at the beginning of the month, and when it was the end thereof, Aboulhusn longed to drink wine and returning to his former usance, furnished his saloon and made ready food and let bring wine; then, going forth to the bridge, he sat there, expecting one whom he should carouse withal, as of his wont. As he sat thus, behold, up came the Khalif [and Mesrouf] to him; but Aboulhusn saluted them not and said to them, "No welcome and no greeting to the perverters! (31) Ye are no other than devils." However, the Khalif accosted him and said to him, "O my brother, did I not say to thee that I would return to thee?" Quoth Aboulhusn, "I have no need of thee; and as the byword says in verse:

[The Religion of Spiritualism Its Phenomena and Philosophy](#)

[Bible Tools for Busy People](#)

[Les Historiettes de Tallemant Des Reaux Vol 3 Entierement Revue Sur Le Manuscrit Original Disposee Dans Un Nouvel Ordre Et Precedee DUne Notice Historique Et Litteraire Inedite Sur LAuteur](#)

[The Ravanel's A Novel](#)

[Palaeontographical Society Vol 60 Issued for 1906](#)

[Nouveau Manuel Complet DIndustrie Laitiere Pour La Province de Quebec](#)

[Florae Berolinensis Prodromus Secundum Systema Linneanum AB Illustr Viro AC Eq C P Thunbergio Emendatum Conscriptus](#)

[Mythology Poetry and Prose](#)

[Popular Evidences of Christianity](#)

[Trio de Romans Un Les Roues Innocents Militona Jean Et Jeannette](#)

[Les Historiettes Vol 2](#)

[Moustache Vol 3](#)

[Adventures in London](#)

[Contes de Ma Mere](#)

[The Canada Book of Prose and Verse Vol 1](#)

[Verzeichnis Der Auf Dem Gebiete Der Frauenfrage Whrend Der Jahre 1851 Bis 1901 in Deutschland Erschienen Schriften](#)

[Neuphilologisches Zentralblatt 1890 Vol 4 Organ Der Vereine Fr Neuere Sprachen in Deutschland](#)

[Pearl Harbor Attack Vol 1 Hearings Before the Joint Committee on the Investigation of the Pearl Harbor Attack Congress of the United States](#)

[Seventy-Ninth Congress First Session November 15 16 17 19 20 and 21 1945](#)

[A Captain of Men](#)

[Geschichte Der Stdteverfassung Von Italien Seit Der Zeit Der Rmischen Herrschaft Bis Zum Ausgang Des Zwlfen Jahrhunderts Vol 2 Mit Einem](#)

[Anhang Ber Die Franzsische Und Deutsche Stdteverfassung](#)

[Archiv Fuer Dermatologie Und Syphilis 1908 Vol 91](#)

[Zeitschrift Fr Pdagogische Psychologie Pathologie Und Hygiene Vol 1 Februar 1905](#)

[The 100 Day Journey Spark the Shift to Your Best Life](#)

[Hamilton And Other Poems and Lectures](#)

[Polytechnisches Journal Vol 148 Jahrgang 1858](#)

[Lichtenbergs Briefe Vol 1 1766-1781](#)

[The Trial and Triumph of Faith](#)

[Deutsche Entomologische Zeitschrift 1920 Doppelheft I II](#)

[Rmische Briefe Von Einem Florentiner 1837-1838 Vol 2](#)

[Bemerkungen Ber Die Verhlnisse Der Deutschen Und Dnischen Nationalitt Und Sprache Im Herzogthume Schleswig Nebst Einem Anhang](#)

[Ueber Die Scandinavischen Sympathieen](#)

[Geschichte Lehren Und Meinungen Aller Bestandenen Und Noch Bestehenden Religiösen Sekten Der Juden Und Der Geheimlehre Oder Cabalah Vol 1](#)

[Vorschule Der Mathematik](#)

[Jahrbuch Fr Mineralogie Geognosie Geologie Und Petrefaktenkunde 1831 Vol 2](#)

[Anatomie Und Tiologie Der Genitalprolapse Beim Weibe](#)

[Neue Jahrbucher Fur Philologie Und Paedagogik Oder Kritische Bibliothek Fur Das Schul-Und Unterrichtswesen 1839 Vol 26 In Verbindung Mit Einem Vereine Von Gelehrten Neunter Jahrgang Erstes Heft](#)

[Handbuch Der Deutschen Trinker-Und Trunksuchtsfrage Ein Beitrag Zur Sozialen Reform](#)
[J G Seumes Samtliche Werke Vol 5 of 8](#)
[Handbuch Der Speciellen Pathologie Und Therapie Vol 6 II Abtheilung Krankheiten Der Mannlichen Genitalien Und Der Harnblase Krankheiten Der Weiblichen Geschlechtsorgane Puerperal-Krankheiten Krankheiten Der Harnbereitenden Organe](#)
[Methode Pour Etudier La Geographie Vol 5 Ou LOn Donne Une Description Exacte de LUnivers Formee Sur Les Observations de LAcademie Royale Des Sciences Et Sur Les Auteurs Originaux](#)
[The Missouri Dental Journal 1871 Vol 3 A Monthly Record of Medical Science](#)
[La Jambe Noire Vol 1](#)
[The Biblical Museum Vol 10 A Collection of Notes Explanatory Homiletic and Illustrative on the Holy Scriptures Especially Designed for the Use of Ministers Bible Students and Sunday-School Teachers Old Testament Containing Daniel and the Mino](#)
[The Free Will Baptist Vol 104 January 1989](#)
[Geschichte Der Deutschen Sozialdemokratie Vol 2 Bis Zum Preussischen Derfassungsstreite](#)
[The UCLA Year 1966](#)
[The History of the Revolutions in England Under the Family of the Stuarts from the Year 1603 to 1690 In Three Books Wherein Are Contained Many Secret Memoirs Relating to That Family and the Last Great Revolution Anno 1688](#)
[J J Engels Philosoph Fur Die Welt Vol 1](#)
[Bessie and Her Friends](#)
[The Golden Barrier](#)
[The Standard Tune Book and Metrical Companion to All Hymn Books Three Hundred and Twenty Hymn Chorales c Including the Choicest of Luthers and the Most Eminent English and Continental Composers in about Eighty Different Metres](#)
[Mahler Mullers Werke Vol 1](#)
[Mittheilungen Der K K Central-Commission Zur Erforschung Und Erhaltung Der Baudenkmale 1871 Vol 16](#)
[The Epitome 1901 Vol 25](#)
[Asheville North Carolina City Directory 1913 Vol 12 Including West Asheville South Asheville Biltmore South Biltmore Woolsey Grace Chunn Cove Bingham Heights Richmond Hill Kenilworth Vernon Hill Etc](#)
[Infant Baptism](#)
[Revista de Artes y Letras 1889 Vol 15](#)
[Oeuvres de Virgile Vol 3 Texte Latin Publie dApres Les Travaux Les Plus Recents de la Philologie Avec Un Commentaire Critique Et Explicatif Une Introduction Et Une Notice Eneide Livres VII-XII](#)
[Page Du Duc de Savoye Vol 3 Le](#)
[Ardent Troughton Ou Le Commerçant Naufrage Vol 2](#)
[Competitive Problems in the Drug Industry Vol 9 Hearings Before the Subcommittee on Monopoly of the Select Committee on Small Business United States Senate Ninetieth Congress Second Session on Present Status of Competition in the Pharmaceutical Indu](#)
[Les Girouettes Politiques Un Pair de France Policier \(1815 1822\)](#)
[The Training School Quarterly Vol 4 April May June 1917](#)
[System Der Psychologie ALS Empirischer Wissenschaft Vol 2 Aus Der Beobachtung Des Innern Sinnes](#)
[The Rhododendron 05 Vol 72](#)
[Die Baukunst Des 17 Und 18 Jahrhunderts Vol 1 Baukunst Des 17 and 18 Jahrhunderts in Den Romanischen Landern](#)
[Cahiers de Dolances Des Bailliages Des GNralits de Metz Et de Nancy Pour Les Tats GNraux de 1789 Vol 2 DPartement de Meurthe-Et-Moselle](#)
[Cahiers Du Bailliage de Dieuze](#)
[Aesthetik Vol 1 Die AEsthetischen Grundbegriffe](#)
[LAmericanisme Et La Conjuraton Antichretienne](#)
[Journal de Mathematiques Pures Et Appliquees Ou Recueil Mensuel de Memoires Sur Les Diverses Parties Des Mathematiques Vol 6 Annee 1861](#)
[Les Oeuvres de Virgile Vol 2 Texte Latin Publie DApres Les Travaux Les Pluz Recents de la Philologie Eneide Livres I-VI](#)
[The American Journal of Insanity 1845-6 Vol 2](#)
[Dictionnaire Des Familles Francaises Anciennes Ou Notables a la Fin Du Xixe Siecle Vol 7 Bre-Bur](#)
[Der Prophet 1843 Vol 3 Eine Monatsschrift Fur Evangelische Kirche](#)
[Questions Morales Et Religieuses Articles Du Pays Et de LAutoriti](#)
[Jahrbucher Fur Philologie Und Paedagogik 1830 Vol 14 Eine Kritische Zeitschrift in Verbindung Mit Einem Verein Von Gelehrten Funfter Jahrgang Dritter Band Erstes Heft Oder Der Ganzen Folge Vierzehnter Band Erstes Heft](#)

[Young Peoples Favorite Speaker Being a Choice Treasury of New and Popular Recitations Readings Dialogues Original and Adapted Comedies Tableaux Etc Comprising the Best Selections from the Most Celebrated Authors and Composers Including Descriptiv](#)
[Botanisches Centralblatt Vol 43 Referirendes Organ Fur Das Gesamtgebiet Der Botanik Des In-Und Auslandes](#)
[628-E8 La](#)
[Chronique Correctionnelle](#)
[Pasicrisie Belge Vol 2 Recueil GNral de la Jurisprudence Des Cours Et Tribunaux de Belgique Anne 1878 Arrts Des Cours DAppel](#)
[Histoire Generale de la Belgique Vol 6](#)
[Zeitschrift Fir Vergleichende Rechtswissenschaft 1902 Vol 15](#)
[Twenty-First Annual Report of the Board of Health of the State of New Jersey and Report of the Bureau of Vital Statistics 1897](#)
[Politischen Reden Des Fursten Bismarck 1879-1881 Vol 8 Die Historisch-Kritische Gesamtausgabe Besorgt Von Horst Kohl](#)
[Die Krankheiten de Menschlichen Auges Ein Handbuch Fr Angehende Aerzte Nach Den Besten In-Und Auslndischen Werken Mit Besonderer Bercksichtigung Der Beerschen Erfahrungen Bearbeitet Und Durch Eigene Beobachtungen Vermehrt](#)
[Dictionnaire de Theologie Vol 8 Extrait de LEncyclopedie Methodique](#)
[Splinters Vol 11 December 1910](#)
[Shadowland Vol 7 September 1922](#)
[Democracy A Man-Search](#)
[Southern California Practitioner 1895 Vol 10](#)
[Science Religion and Reality](#)
[Southern California Practitioner 1913 Vol 28](#)
[Lights and Shadows of Life](#)
[The Argonaut Vol 75 July 1 to December 31 1914](#)
[Philosophie Botanique de Charles Linn Dans Laquelle Sont Expliquus Les Fondements de la Botanique](#)
[Southern California Practitioner 1890 Vol 5](#)
[The Muhlenberg Vol 31 October 1912](#)
[The Gospel-Visitor 1858 Vol 8 A Monthly Publication Devoted to the Exhibition and Defence of Gospel-Principles and Gospel-Practice in Their Primitive Purity and Simplicity in Order to Promote Christian Union Brotherly Love and Universal Charity](#)
[Proceedings of the Connecticut Medical Society 1903 One Hundred and Eleventh Annual Convention Held at Hartford May 27th and 28th](#)
[Ignatius Loyola An Attempt at an Impartial Biography](#)
